ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά τον γεωργικό τομέα και τον τομέα της αλιείας

Ανταλλαγή επιστολών αριθ. 1

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις ανταλλαγές επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972 και της 5ης Φεβρουαρίου 1981 μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν ανάμεσα στα δύο μέρη για την προσαρμογή των εν λόγω ανταλλαγών επιστολών και για να καθορισθεί, στο πνεύμα του άρθρου 15 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών ΕΟΚ-Ελβετίας, το καθεστώς συναλλαγών ορισμένων γεωργικών προϊόντων, μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι αυτές οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στα εξής αποτελέσματα:

I. Η Ελβετική Συνομοσπονδία και η Κοινότητα συμφωνούν, από την 1η Μαρτίου 1986, να επεκταθούν στη διευρυμένη Κοινότητα οι αμοιβαίες παραχωρήσεις που υπάγονται στις ανταλλαγές επιστολών που αναφέρθηκαν παραπάνω.

Εντούτοις, οι παραχωρήσεις μη δασμολογικής φύσεως που χορήγησε η Ελβετία στην Κοινότητα τροποποιούνται ως εξής:

α) Κομμένα άνθη:

Η συμβατική ποσόστωση των 6 500 στατήρων που χορηγεί η Ελβετική Συνομοσπονδία στην Κοινότητα ανέρχεται στο εξής σε 7 000 στατήρες.

β) Ερυθροί οίνοι σε βαρέλια:

Οι συμβατικές ποσοστώσεις των ερυθρών οίνων σε ασφράγιστα βαρέλια προς το παρόν αυξάνονται κατά 415 000 εκατόλιτρα εκ των οποίων 315 000 εκατόλιτρα για την Ισπανία και 100 000 εκατόλιτρα για την Πορτογαλία.

II. Η Ελβετία χορηγεί αυτόνομα στην Κοινότητα, από την 1η Μαρτίου 1986, τις δασμολογικές παραχωρήσεις που εμφαίνονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής.

Συμφωνήθηκε, εξάλλου, ότι για τα προϊόντα της δασμολογικής κλάσης ex 20.02.10 (πούλπες, πάστες και πολτοί τομάτας, σε δοχεία χωρητικότητας μεγαλύτερης των 5 kg) προελεύσεως Πορτογαλίας, η Ελβετία θα αποκαταστήσει σύμφωνα με τον εξής αριθμό τον κανονικό δασμό των 13 ελβετικών φράγκων ανά 100 kg:

— την 1η Μαρτίου 1986: αρχικό δασμό 3 ελβετικά φράγκα ανά 100 kg,

— κατόπιν, από την 1η Ιανουαρίου 1987: τέσσερις ετήσιες αυξήσεις του ενός ελβετικού φράγκου ανά 100 kg και τρεις ετήσιες αυξήσεις των 2 ελβετικών φράγκων ανά 100 kg.

Συμφωνήθηκε, τέλος, ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία διατηρεί το προνομιούχο φορολογικό καθεστώς στην εισαγωγή οίνων Πόρτο και Μαδέρα.

III. Η Κοινότητα ανοίγει για την Ελβετία, από την 1η Μαρτίου 1986, ετήσια κοινοτική δασμολογική ποσόστωση 1 000 τόνων με μηδενικό δασμό για τα επιτραπέζια κεράσια, με εξαίρεση τα μαύρα κεράσια (διάκριση 08.07 Γ του κοινού δασμολογίου).

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Θα παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας όσον αφορά το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Κύριε . . . . .,

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις ανταλλαγές επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972 και της 5ης Φεβρουαρίου 1981 μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν ανάμεσα στα δύο μέρη για την αναπροσαρμογή των εν λόγω ανταλλαγών επιστολών και για να καθορισθεί, στο πνεύμα του άρθρου 15 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών ΕΟΚ-Ελβετίας, το καθεστώς συναλλαγών ορισμένων γεωργικών προϊόντων, μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι αυτές οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στα εξής αποτελέσματα:

II. Η Ελβετική Συνομοσπονδία και η Κοινότητα συμφωνούν, από την 1η Μαρτίου 1986, να επεκταθούν στη διευρυμένη Κοινότητα οι αμοιβαίες παραχωρήσεις που υπάγονται στις ανταλλαγές επιστολών που αναφέρθηκαν παραπάνω.

Εντούτοις, οι παραχωρήσεις μη δασμολογικής φύσεως που χορήγησε η Ελβετία στην Κοινότητα τροποποιούνται ως εξής:

α) Κομμένα άνθη:

Η συμβατική ποσόστωση των 6 500 στατήρων που χορηγεί η Ελβετική Συνομοσπονδία στην Κοινότητα ανέρχεται στο εξής σε 7 000 στατήρες.

β) Ερυθροί οίνοι σε βαρέλια:

Οι συμβατικές ποσοστώσεις των ερυθρών οίνων σε ασφράγιστα βαρέλια προς το παρόν αυξάνονται κατά 415 000 εκατόλιτρα εκ των οποίων 315 000 εκατόλιτρα για την Ισπανία και 100 000 εκατόλιτρα για την Πορτογαλία.

II. Η Ελβετία χορηγεί αυτόνομα στην Κοινότητα, από την 1η Μαρτίου 1986, τις δασμολογικές παραχωρήσεις που εμφαίνονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής.

Συμφωνήθηκε, εξάλλου, ότι για τα προϊόντα της δασμολογικής κλάσης ex 20.02.10 (πούλπες, πάστες και πολτοί τομάτας, σε δοχεία χωρητικότητας μεγαλύτερης των 5 kg) προελεύσεως Πορτογαλίας, η Ελβετία θα αποκαταστήσει σύμφωνα με τον εξής αριθμό τον κανονικό δασμό των 13 ελβετικών φράγκων ανά 100 kg:

— την 1η Μαρτίου 1986: αρχικό δασμό 3 ελβετικών φράγκων ανά 100 kg,

— κατόπιν, από την 1η Ιανουαρίου 1987: τέσσερις ετήσιες αυξήσεις του ενός ελβετικού φράγκου ανά 100 kg και τρεις ετήσιες αυξήσεις των 2 ελβετικών φράγκων ανά 100 kg.

Συμφωνήθηκε, τέλος, ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία διατηρεί το προνομιούχο φορολογικό καθεστώς στην εισαγωγή οίνων Πόρτο και Μαδέρα.

III. Η Κοινότητα ανοίγει για την Ελβετία, από την 1η Μαρτίου 1986, ετήσια κοινοτική δασμολογική ποσόστωση 1 000 τόνων με μηδενικό δασμό για τα επιτραπέζια κεράσια, με εξαίρεση τα μαύρα κεράσια (διάκριση 08.07 Γ του κοινού δασμολογίου).

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Θα παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας όσον αφορά το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κλάση του ελβετικού δασμολογίου		Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί σε SFR/100 kg μεικτού βάρους	
			Κανονικός δασμός	Δασμός που εφαρμόζεται έναντι της Κοινότητας
08.02		Εσπεριδοειδή, νωπά ή ξερά:		
	20	— Λεμόνια	2	ατέλεια
08.05		Καρποί με κέλυφος (άλλοι από εκείνους της κλάσης 08.01), νωποί ή ξεροί, έστω και χωρίς το κέλυφος ή τη φλούδα τους:		
	01	— Αμύγδαλα	1,5	ατέλεια
16.04	ex 24	Σαρδέλλες (pilchardus)	20	ατέλεια
20.02		Λαχανικά, όσπρια και φυτά βρώσιμα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ:		
		— Άλλα, σε δοχεία των:		
		— Περισσότερα των 5 kg		
	ex 22	— Ελιές	42	ατέλεια
		— 5 kg ή λιγότερο:		
	ex 23	— Ελιές	55	ατέλεια

Ανταλλαγή επιστολών αριθ. 2

Κύριε . . . . .,

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Αναφερόμενος στα συμπληρωματικά πρωτόκολλα των συμφωνιών μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα και σε άλλες συμφωνίες που υπογράφηκαν σήμερα, σας επιβεβαιώνω ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία στηρίζεται στην ιδέα ότι, μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, οι εξαγωγές οπωροκηπευτικών της Κοινότητας προς την Ελβετία δεν θα ζημιώσουν τη διάθεση της εγχώριας παραγωγής σε δίκαιες τιμές.

Έλαβε υπό σημείωση την κοινή θέληση των δύο μερών να διατηρήσουν μεταξύ τους τις πιο στενές επαφές προκειμένου να συμβάλουν στην αρμονική διεξαγωγή των συναλλαγών κατά τις περιόδους εμπορίας των οπωροκηπευτικών και, σε περίπτωση που θα παρουσιάζονταν προβλήματα διάθεσης, να αρχίσουν διαβουλεύσεις και, ενδεχομένως, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας σχετικά με αυτή τη μορφή συνεργασίας.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στα συμπληρωματικά πρωτόκολλα των συμφωνιών μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα και σε άλλες συμφωνίες που υπογράφηκαν σήμερα, σας επιβεβαιώνω ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία στηρίζεται στην ιδέα ότι, μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, οι εξαγωγές οπωροκηπευτικών της Κοινότητας προς την Ελβετία δεν θα ζημιώσουν τη διάθεση της εγχώριας παραγωγής σε δίκαιες τιμές.

Έλαβε υπό σημείωση την κοινή θέληση των δύο μερών να διατηρήσουν μεταξύ τους τις πιο στενές επαφές προκειμένου να συμβάλουν στην αρμονική διεξαγωγή των συναλλαγών κατά τις περιόδους εμπορίας των οπωροκηπευτικών και, σε περίπτωση που θα παρουσιάζονταν προβλήματα διάθεσης, να αρχίσουν διαβουλεύσεις και, ενδεχομένως, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας σχετικά με αυτή τη μορφή συνεργασίας.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Ανταλλαγή επιστολών αριθ. 3

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . . .,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις δασμολογικές παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν αμοιβαία από την Κοινότητα και την Ελβετική Συνομοσπονδία στον τομέα των τυριών και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν προκειμένου να προσαρμοσθούν αυτές οι παραχωρήσεις μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στα εξής αποτελέσματα:

I. Κατά τη μεταβατική περίοδο που προβλέπεται στην πράξη προσχώρησης, η Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία συμφωνούν ότι για τις ετήσιες ποσότητες τυριών που αναφέρονται παρακάτω και προορίζονται για τις αγορές της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, οι δασμοί κατά την εισαγωγή θα περιοριστούν στα εξής επίπεδα:

α) στην εισαγωγή στην Ισπανία:

Τυριά καταγωγής και προελεύσεως της Ελβετίας, συνοδευόμενα από εγκεκριμένο πιστοποιητικό:

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης και ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 A του κοινού δασμολογίου:					
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα, αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	18,13				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, με κρούστα στη μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και κατώτερου των 5 kg αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	18,13				
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin de fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 A του κοινού δασμολογίου:		1 844	2 121	2 439	2 805
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια συσκευασμένα σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, που έχουν κρούστα στη μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, καθαρού βάρους κατώτερου ή ίσου των 450 g και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Τυριά τύπου Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger»), παρασκευασμένα με βάση το αποκορυφωμένο γάλα και με προσθήκη λεπτοαλεσμένων χορταρικών, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Β του κοινού δασμολογίου	6 %				
— Tilsit, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες βάρους της ξηρής ύλης κατώτερου ή ίσου του 48 %, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Ε 1 β) 2 του κοινού δασμολογίου	εισφορά				
— Tilsit, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες σε βάρος της ξηρής ύλης ανώτερου του 48 %, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Ε 1 β) 2 του κοινού δασμολογίου	εισφορά				
— Τυριά λιωμένα, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, στην παρασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν μόνο το Emmental, η Gruyère και το Appenzell και, ενδεχομένως, ως προσθήκη Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger»), συσκευασμένα για τη λιανική πώληση, αξίας, «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστει, και περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες σε βάρος της ξηρής ύλης κατώτερου ή ίσου με 56 % που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Δ του κοινού δασμολογίου	36,27	96	110	127	146

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, η εφαρμογή των δασμών στην εισαγωγή που αναφέρθηκαν παραπάνω δεν αποτελεί εμπόδιο στην είσπραξη του αντισταθμιστικού ποσού που καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξης προσχώρησης.

Εξάλλου, οι δασμοί που αναφέρθηκαν παραπάνω εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία αναγκάζεται να τηρήσει, ενδεχομένως, μία ισπανική αξία «ελεύθερο στα σύνορα». Στην αρχή της μεταβατικής περιόδου, η αξία αυτή καθορίζεται με βάση τα επίπεδα των τιμών που διαπιστώνονται στην εν λόγω ισπανική αγορά τυριών, ελαττωμένων από τις συνολικές επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή.

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, οι ισπανικές αξίες «ελεύθερο στα σύνορα» που θα τηρήσει η Ελβετική Συνομοσπονδία θα προσαρμοσθούν με βάση την προσέγγιση της τιμής των τυριών στην ισπανική και κοινοτική αγορά μέχρι τη στιγμή που οι αξίες αυτές θα είναι όμοιες με αυτές που εφαρμόζονται για την εισαγωγή στην Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Από την 1η Ιανουαρίου 1990 και έως το τέλος της μεταβατικής περιόδου, οι ποσότητες που αναφέρθηκαν παραπάνω θα προσαρμόζονται ετησίως σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στις εισαγωγές της Ισπανίας προελεύσεως της Κοινότητας, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985·

β) κατά την εισαγωγή στην Πορτογαλία:

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Α του κοινού δασμολογίου:		50	58	66	76
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Σε τεμάχια συσκευασμένα σε κενό ή σε ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, με κρούστα σε μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή σε ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, καθαρού βάρους κατώτερου ή ίσου των 450 g και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Τυριά λιωμένα, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, στην παρασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν μόνο το Emmental, ή Gruyère και το Appenzell, και, ενδεχομένως, ως προσθήκη Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger», συσκευασμένα για τη λιανική πώληση αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί, και περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες βάρους της ξηρής ύλης κατώτερης ή ίσης του 56 % που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Δ του κοινού δασμολογίου	36,27	85	98	113	130

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, η εφαρμογή των δασμών στην εισαγωγή που αναφέρονται παραπάνω δεν αποτελεί εμπόδιο στην είσπραξη του αντισταθμιστικού ποσού που καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξης προσχώρησης.

Οι δασμοί που αναφέρονται παραπάνω εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία δεσμεύεται να τηρήσει μία πορτογαλική αξία «ελεύθερο στα σύνορα». Στην αρχή της μεταβατικής περιόδου, η αξία αυτή καθορίζεται με βάση τα επίπεδα τιμών στην εισαγωγή στην Πορτογαλία των εν λόγω τυριών, ελαττωμένων από τις συνολικές επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή.

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, οι πορτογαλικές αξίες «ελεύθερο στα σύνορα» που θα τηρήσει η Ελβετική Συνομοσπονδία θα προσαρμοσθούν με βάση την προσέγγιση των τιμών των τυριών στην πορτογαλική και κοινοτική αγορά ώς τη στιγμή που οι αξίες αυτές θα είναι όμοιες με αυτές που εφαρμόζονται για την εισαγωγή στην Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Από την 1η Ιανουαρίου 1990 και ώς το τέλος της μεταβατικής περιόδου, οι ποσότητες που αναφέρθηκαν παραπάνω θα προσαρμόζονται ετησίως σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στις εισαγωγές της Πορτογαλίας προελεύσεως της Κοινότητας, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

II. Η Κοινότητα δέχεται να εντάξει στη διάκριση 04.04 Α του κοινού δασμολογίου το τυρί με την ονομασία «Vacherin Mont d'Or».

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται για τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Θα παρακαλούσα να μου επικυρώσετε τη συμφωνία της κυβέρνησης της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά το περιεχόμενο αυτής της επιστολής.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . . .,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις δασμολογικές παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν αμοιβαία από την Κοινότητα και την Ελβετική Συνομοσπονδία στον τομέα των τυριών και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν προκειμένου να προσαρμοσθούν αυτές οι παραχωρήσεις μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στα εξής αποτελέσματα:

I. Κατά τη μεταβατική περίοδο που προβλέπεται στην πράξη προσχώρησης, η Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία συμφωνούν ότι για τις ετήσιες ποσότητες τυριών που αναφέρονται παρακάτω και προορίζονται για τις αγορές της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, οι δασμοί κατά την εισαγωγή θα περιοριστούν στα εξής επίπεδα:

α) στην εισαγωγή στην Ισπανία:

Τυριά καταγωγής και προελεύσεως της Ελβετίας, συνοδευόμενα από εγκεκριμένο πιστοποιητικό:

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης και ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 A του κοινού δασμολογίου:					
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα, αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	18,13				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, με κρούστα στη μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και κατώτερου των 5 kg αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	18,13				
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 A του κοινού δασμολογίου:		1 844	2 121	2 439	2 805
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια συσκευασμένα σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, που έχουν κρούστα στη μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, καθαρού βάρους κατώτερου ή ίσου των 450 g και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Τυριά τύπου Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger»), παρασκευασμένα με βάση το αποκορυφωμένο γάλα και με προσθήκη λεπτοαλεσμένων χορταρικών, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Β του κοινού δασμολογίου	6 %				
— Tilsit, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες βάρους της ξηρής ύλης κατώτερου ή ίσου του 48 %, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Ε 1 β) 2 του κοινού δασμολογίου	εισφορά				
— Tilsit, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες σε βάρος της ξηρής ύλης ανώτερου του 48 %, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Ε 1 β) 2 του κοινού δασμολογίου	εισφορά				
— Τυριά λιωμένα, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, στην παρασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν μόνο το Emmental, η Gruyère και το Appenzell και, ενδεχομένως, ως προσθήκη Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger»), συσκευασμένα για τη λιανική πώληση, αξίας, «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί, και περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες σε βάρος της ξηρής ύλης κατώτερου ή ίσου με 56 % που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Δ του κοινού δασμολογίου	36,27	96	110	127	146

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, η εφαρμογή των δασμών στην εισαγωγή που αναφέρθηκαν παραπάνω δεν αποτελεί εμπόδιο στην είσπραξη του αντισταθμιστικού ποσού που καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξης προσχώρησης.

Εξάλλου, οι δασμοί που αναφέρθηκαν παραπάνω εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία αναγκάζεται να τηρήσει, ενδεχομένως, μία ισπανική αξία «ελεύθερο στα σύνορα». Στην αρχή της μεταβατικής περιόδου, η αξία αυτή καθορίζεται με βάση τα επίπεδα των τιμών που διαπιστώνονται στην εν λόγω ισπανική αγορά τυριών, ελαττωμένων από τις συνολικές επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή.

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, οι ισπανικές αξίες «ελεύθερο στα σύνορα» που θα τηρήσει η Ελβετική Συνομοσπονδία θα προσαρμοσθούν με βάση την προσέγγιση της τιμής των τυριών στην ισπανική και κοινοτική αγορά μέχρι τη στιγμή που οι αξίες αυτές θα είναι όμοιες με αυτές που εφαρμόζονται για την εισαγωγή στην Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Από την 1η Ιανουαρίου 1990 και έως το τέλος της μεταβατικής περιόδου, οι ποσότητες που αναφέρθηκαν παραπάνω θα προσαρμόζονται ετησίως σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στις εισαγωγές της Ισπανίας προελεύσεως της Κοινότητας, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985·

β) κατά την εισαγωγή στην Πορτογαλία:

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois και Tête de moine, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος της ξηρής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών όσον αφορά το Vacherin fribourgeois και τουλάχιστον τριών μηνών για τα άλλα που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Α του κοινού δασμολογίου:		50	58	66	76
— Σε τυποποιημένα κεφάλια με κρούστα και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				

Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί κατά την εισαγωγή (ECU/100 kg καθαρού βάρους) ή % ad valorem	Ποσότητες σε τόνους			
		1986	1987	1988	1989
— Σε τεμάχια συσκευασμένα σε κενό ή σε ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, με κρούστα σε μία πλευρά τουλάχιστον, καθαρού βάρους ίσου ή ανώτερου του 1 kg και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Σε τεμάχια που έχουν συσκευασθεί σε κενό ή σε ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, καθαρού βάρους κατώτερου ή ίσου των 450 g και αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί	9,07				
— Τυριά λιωμένα, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, στην παρασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν μόνο το Emmental, η Gruyère και το Appenzell, και, ενδεχομένως, ως προσθήκη Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger», συσκευασμένα για τη λιανική πώληση αξίας «ελεύθερο στα σύνορα» που θα καθοριστεί, και περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες βάρους της ξηρής ύλης κατώτερης ή ίσης του 56 % που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Δ του κοινού δασμολογίου	36,27	85	98	113	130

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, η εφαρμογή των δασμών στην εισαγωγή που αναφέρονται παραπάνω δεν αποτελεί εμπόδιο στην είσπραξη του αντισταθμιστικού ποσού που καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξης προσχώρησης.

Οι δασμοί που αναφέρονται παραπάνω εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία δεσμεύεται να τηρήσει μία πορτογαλική αξία «ελεύθερο στα σύνορα». Στην αρχή της μεταβατικής περιόδου, η αξία αυτή καθορίζεται με βάση τα επίπεδα τιμών στην εισαγωγή στην Πορτογαλία των εν λόγω τυριών, ελαττωμένων από τις συνολικές επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή.

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, οι πορτογαλικές αξίες «ελεύθερο στα σύνορα» που θα τηρήσει η Ελβετική Συνομοσπονδία θα προσαρμοσθούν με βάση την προσέγγιση των τιμών των τυριών στην πορτογαλική και κοινοτική αγορά ώς τη στιγμή που οι αξίες αυτές θα είναι όμοιες με αυτές που εφαρμόζονται για την εισαγωγή στην Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Από την 1η Ιανουαρίου 1990 και ώς το τέλος της μεταβατικής περιόδου, οι ποσότητες που αναφέρθηκαν παραπάνω θα προσαρμόζονται ετησίως σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στις εισαγωγές της Πορτογαλίας προελεύσεως της Κοινότητας, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

II. Η Κοινότητα δέχεται να εντάξει στη διάκριση 04.04 Α του κοινού δασμολογίου το τυρί με την ονομασία «Vacherin Mont d'Or».

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται για τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Θα παρακαλούσα να μου επικυρώσετε τη συμφωνία της κυβέρνησης της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά το περιεχόμενο αυτής της επιστολής.

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της κυβέρνησής μου.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Ανταλλαγή επιστολών αριθ. 5

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις δασμολογικές παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν αμοιβαία από την Κοινότητα και την Ελβετική Συνομοσπονδία στον τομέα των τυριών και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν σήμερα προκειμένου να προσαρμοστούν αυτές οι παραχωρήσεις μετά την προσχώρση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αρχίσει διαβουλεύσεις με την Ελβετική Συνομοσπονδία στην περίπτωση που θα προέκυπταν προβλήματα κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις δασμολογικές παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν αμοιβαία από την Κοινότητα και την Ελβετική Συνομοσπονδία στον τομέα των τυριών και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθηκαν σήμερα προκειμένου να προσαρμοστούν αυτές οι παραχωρήσεις μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Σας επιβεβαιώνω ότι η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αρχίσει διαβουλεύσεις με την Ελβετική Συνομοσπονδία στην περίπτωση που θα προέκυπταν προβλήματα κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της κυβέρνησής μου.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Ανταλλαγή επιστολών αριθ. 5

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . . ,

Έχω την τιμή να σας ενημερώσω ότι στο πλαίσιο της προσαρμογής της συμφωνίας μεταξύ Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας που συνήφθη μετά την προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, η Κοινότητα θα εξακολουθήσει να αναστέλει, όπως προβλέπεται στην ανταλλαγή επιστολών του 1972, τους εισαγωγικούς δασμούς για τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας:

Κλάση του κοινού δασμολογίου	*Περιγραφή εμπορευμάτων*
03.01	Ψάρια νωπά (ζωντανά ή μη), διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:
	Α. Γλυκού νερού:
	I. Πέστροφες και άλλα σολομοειδή:
	γ) Κορέγονες
	δ) Άλλα
	IV. Άλλα

Η αναστολή αυτή, κατά το πνεύμα του άρθρου 15 της συμφωνίας που προαναφέρθηκε, θα είναι στο εξής σε προτιμησιακή βάση.

Όσον αφορά την Ισπανία και την Πορτογαλία, οι δασμοί που εφαρμόζονται στα εν λόγω προϊόντα καταγωγής Ελβετίας, μειώνονται προοδευτικά στο μηδέν, η δε τιμή βάσης που εφαρμόζεται σε καθεμία από τις δύο χώρες μειώνεται κατά 12,5 % την 1η Ιανουαρίου 1986 κει εκ νένου κατά 12,5 % την 1η Ιανουαρίου καθενός από τα επτά επόμενα έτη.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . . , τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1986

Κύριε . . . . . ,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να σας ενημερώσω ότι στο πλαίσιο της προσαρμογής της συμφωνίας μεταξύ Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας που συνήφθη μετά την προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, η Κοινότητα θα εξακολουθήσει να αναστέλει, όπως προβλέπεται στην ανταλλαγή επιστολών του 1972, τους εισαγωγικούς δασμούς για τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας:

Κλάση του κοινού δασμολογίου	*Περιγραφή εμπορευμάτων*
03.01	Ψάρια νωπά (ζωντανά ή μη), διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:
	Α. Γλυκού νερού:
	I. Πέστροφες και άλλα σολομοειδή:
	γ) Κορέγονες
	δ) Άλλα
	IV. Άλλα

Η αναστολή αυτή, κατά το πνεύμα του άρθρου 15 της συμφωνίας που προαναφέρθηκε, θα είναι στο εξής σε προτιμησιακή βάση.

Όσον αφορά την Ισπανία και την Πορτογαλία, οι δασμοί που εφαρμόζονται στα εν λόγω προϊόντα καταγωγής Ελβετίας, μειώνονται προοδευτικά στο μηδέν, η δε τιμή βάσης που εφαρμόζεται σε καθεμία από τις δύο χώρες μειώνεται κατά 12,5 % την 1η Ιανουαρίου 1986 και εκ νέου κατά 12,5 % την 1η Ιανουαρίου καθενός από τα επτά επόμενα έτη.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνησή μου έλαβε υπό σημείωση το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Ρήτρα σχετικά με τις Καναρίους Νήσους και τη Θέουτα και Μελίλλια

Όσον αφορά τις Καναρίους Νήσους και τη Θέουτα και Μελίλλια, τα δύο μέρη συμφώνησαν τα ακόλουθα:

α) Η Ελβετική Συνομοσπονδία θα εφαρμόσει κατά τις εισαγωγές που προέρχονται από τα εδάφη αυτά τις δασμολογικές παραχωρήσεις που προκύπτουν τόσο από την ανταλλαγή επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972 και της 5ης Φεβρουαρίου 1981, όσον και αυτές που προκύπτουν από την παρούσα ανταλλαγή επιστολών. Όσον αφορά τις ποσοτικές παραχωρήσεις, θα μπορούν να καθοριστούν από την Ελβετική Συνομοσπονδία, σε διαβούλευση με την Κοινότητα, μερίδια για τις Καναρίους Νήσους και τη Θέουτα και Μελίλλια, αφού ληφθούν υπόψη οι εισαγωγές που προέρχονται από τα εδάφη αυτά.

β) Στην περίπτωση που προκύψουν τροποποιήσεις στο καθεστώς εισαγωγής γεωργικών προϊόντων στις Καναρίους Νήσους και στη Θέουτα και Μελίλλια, οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν τις εξαγωγές της Ελβετίας, η Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία θα προβούν σε διαβουλεύσεις με σκοπό να θεσπίσουν τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση της κατάστασης.

γ) Η μεικτή επιτροπή θα θεσπίσει τις προσαρμογές των κανόνων καταγωγής που είναι ενδεχομένως απαραίτητες για την εφαρμογή των στοιχείων α) και β).